

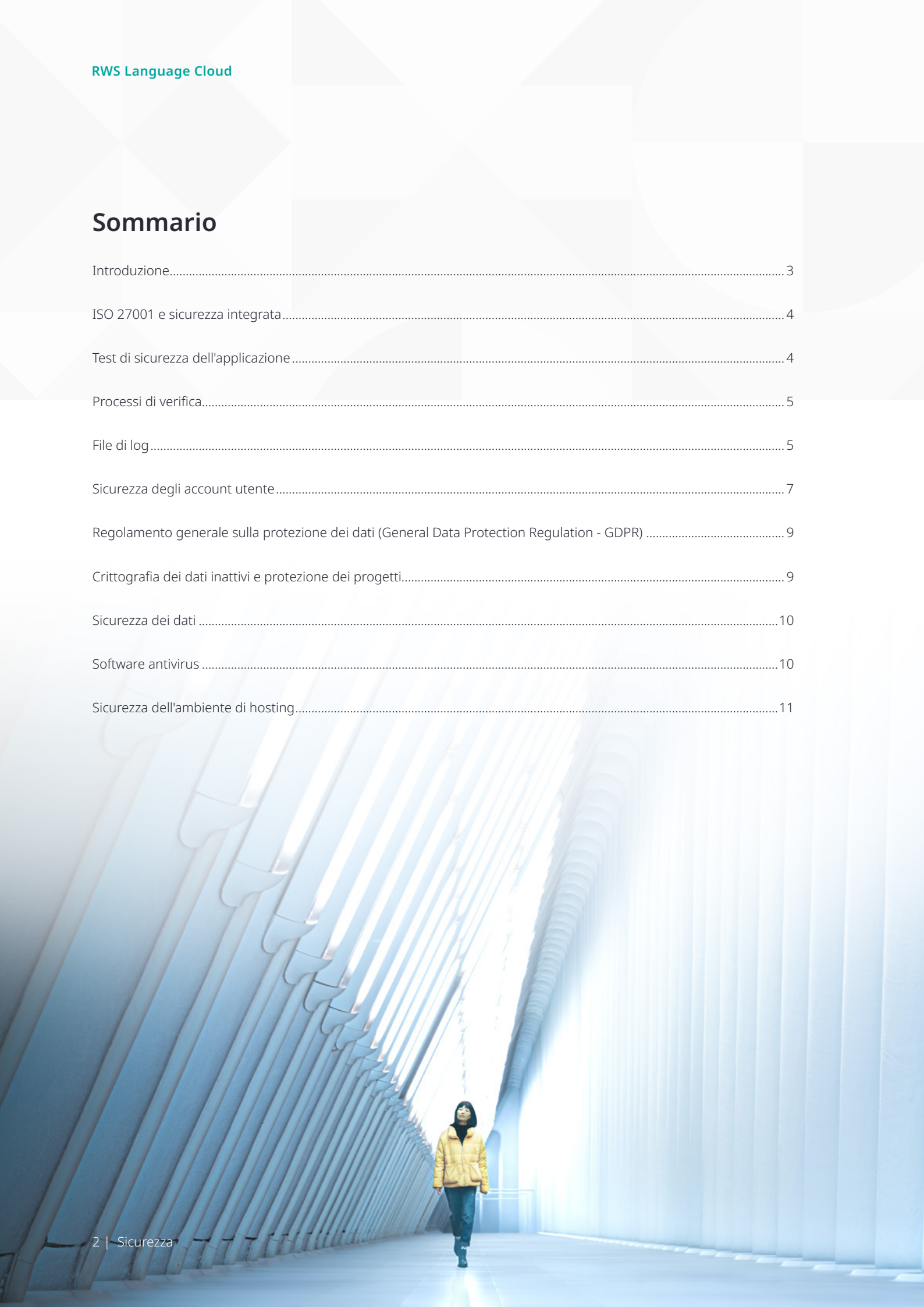


RWS Language Cloud

Sicurezza

Sommario

Introduzione.....	3
ISO 27001 e sicurezza integrata.....	4
Test di sicurezza dell'applicazione.....	4
Processi di verifica.....	5
File di log.....	5
Sicurezza degli account utente.....	7
Regolamento generale sulla protezione dei dati (General Data Protection Regulation - GDPR).....	9
Crittografia dei dati inattivi e protezione dei progetti.....	9
Sicurezza dei dati.....	10
Software antivirus.....	10
Sicurezza dell'ambiente di hosting.....	11



Introduzione

Per noi di RWS la sicurezza delle informazioni dei clienti è fondamentale per la nostra attività. Ci impegniamo a proteggere la vostra azienda e i vostri dati con una tecnologia all'avanguardia supportata dal nostro personale, dalle nostre politiche e procedure.

Questo documento spiega come sviluppiamo e ospitiamo RWS® Language Cloud per garantire un ambiente protetto in cui potete elaborare e gestire i contenuti. Per estensione, queste misure si applicano anche ai prodotti basati su RWS Language Cloud, come Trados® Enterprise, Trados® Team e le funzionalità cloud offerte da Trados Studio®.

ISO 27001 e sicurezza integrata

L'organizzazione che si occupa dello sviluppo di RWS Language Cloud dispone della certificazione ISO 27001; ciò vuol dire che le strutture, le politiche, le procedure e i team utilizzati vengono regolarmente sottoposti a verifiche da parte di soggetti terzi indipendenti.

Quando creiamo nuove funzionalità del prodotto, adottiamo un approccio incentrato sulla sicurezza. Nell'ambito del processo di sviluppo vengono eseguiti test approfonditi per garantire che RWS Language Cloud continui a essere sicuro per i dati che vengono elaborati, sia che si tratti di contenuti da tradurre o relativi agli utenti dell'applicazione.



Test di sicurezza dell'applicazione

Eseguiamo regolarmente analisi rigorose delle vulnerabilità e test di penetrazione sull'applicazione, che includono sempre test sui dieci principali rischi per la sicurezza delle applicazioni Web individuati dall'OWASP. Una volta all'anno, coinvolgiamo una terza parte per eseguire test esterni di vulnerabilità e penetrazione. Le vulnerabilità di livello elevato e critico vengono corrette il prima possibile e quelle di livello medio e basso vengono corrette in base al rischio o entro un periodo di tempo ragionevole.

Oltre ai test di penetrazione e vulnerabilità, tutti i codici sorgente delle applicazioni sono sottoposti all'analisi statica del codice da SonarQube e Veracode. Sono presenti gate che non superano automaticamente la creazione se la soglia di qualità non viene raggiunta e forniscono una sequenza di test verificabili e nuovi, se vengono rilevate vulnerabilità.



Processo di verifica

RWS Language Cloud conserva un processo di verifica completo di ogni file elaborato nell'applicazione. Nella remota eventualità che si verifichi un incidente di sicurezza, un amministratore può eseguire query sulla cronologia di un file durante tutto il flusso di lavoro per determinare quali attività sono state eseguite su di esso e quali utenti hanno effettuato l'accesso.

TASK DESCRIPTION	TASK NAME	DATE	FILE PATH	ASSIGNEES	OWNER	LANGUAGES	STATUS	CREATED	COMPLETED
New York Hilton Midtown.docx	Target File Generation					EN, FR, DE	COMPLETED	20 Sep 2022 19:11	21 Sep 2022 19:11
New York Hilton Midtown.docx	Language TGA	20 Sep 2022 20:00				EN, FR, DE	COMPLETED	20 Sep 2022 19:00	21 Sep 2022 19:02
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33				EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	
New York Hilton Midtown.docx	Translation	20 Mar 2022 18:33				EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	21 Sep 2022 19:09
New York Hilton Midtown.docx	Customer Data Generation					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:08	21 Sep 2022 19:08
New York Hilton Midtown.docx	Analysis					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Analysis					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Project Content Analysis					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Machine Translation					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Translation Memory Matching					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Copy Source to Target					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	Document Content Analysis					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Format Conversion					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07
New York Hilton Midtown.docx	File Page Detection					EN, FR, DE	COMPLETED	21 Sep 2022 19:07	21 Sep 2022 19:07

File di log

File di log dell'interfaccia utente

I file di log per gli utenti che accedono all'interfaccia utente dell'applicazione RWS Language Cloud vengono creati e memorizzati nel formato combinato NCSA standard. Di seguito è riportato un esempio di voce di log:

```
10.228.144.254 - - [31/Jan/2022:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1"
200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko)
Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

Questi file di log contengono:

- **[host]** - L'indirizzo IP o il nome dell'host/dominio secondario del cliente che effettua la richiesta
- **[rfc931]** - L'identificativo del cliente che effettua la richiesta
- **[username]** - Il nome utente utilizzato dal cliente per l'autenticazione
- **[date:time timezone]** - La data e l'ora della richiesta
- **[request]** - La risorsa richiesta, il metodo e la versione del protocollo
- **[statuscode]** - L'esito della richiesta
- **[bytes]** - La quantità di byte dei dati trasferiti
- **[referrer]** - L'URL che ha collegato l'utente al sito
- **[user_agent]** - Il browser Web e la piattaforma utilizzati dal visitatore
- **[cookies]** - Uno o più cookie trasferiti dal browser

File di log dei microservizi

Ogni servizio crea anche un file di log. Le richieste API vengono registrate sia sull'endpoint della piattaforma in entrata (gateway API) che all'interno di ciascun componente interno (servizio). Le informazioni di debug vengono registrate anche per agevolare il tracciamento di comportamenti specifici. Alcuni esempi includono:

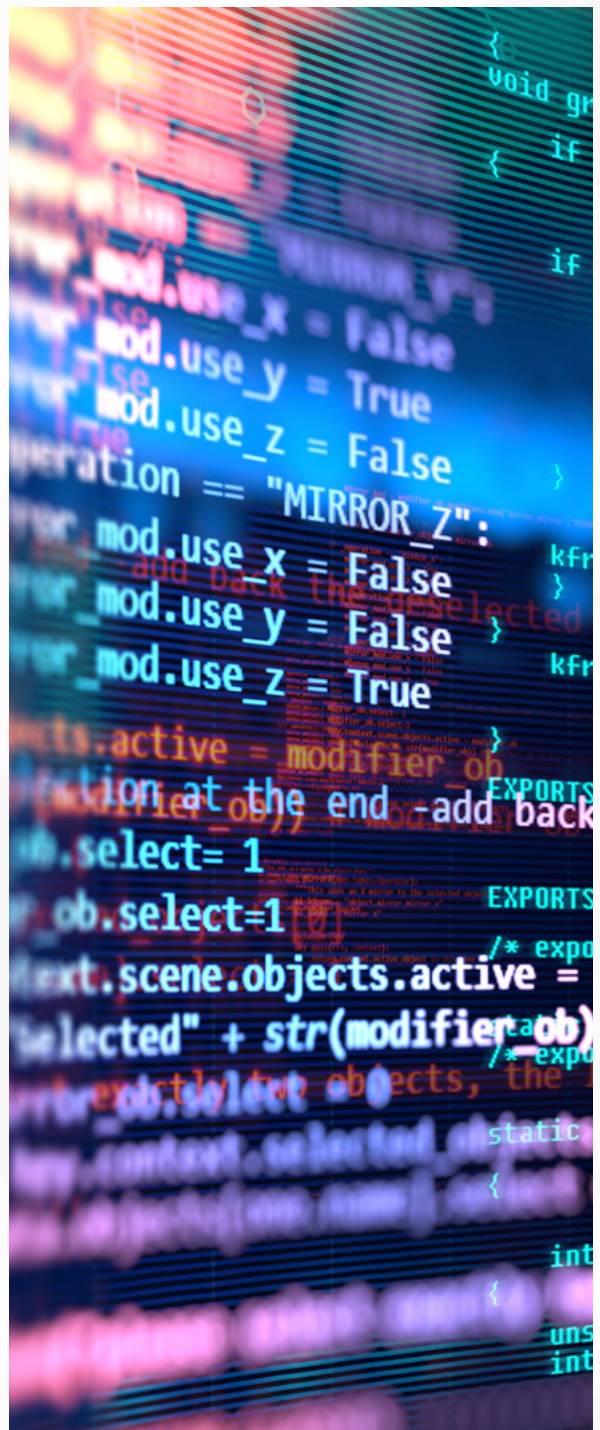
```
2022-02-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"de1-lc-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2022-02-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2022-02-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

Monitoraggio e conservazione dei log

Per impostazione predefinita, i log vengono conservati per 90 giorni in un server apposito centralizzato. Su questo è in atto il monitoraggio di base dei log e gli errori API interni vengono monitorati automaticamente. Un avviso viene poi inviato a uno strumento di collaborazione interno, se il numero di errori supera una soglia predefinita.



Sicurezza degli account utente

ID RWS

L'ID RWS è la nostra soluzione Single-Sign-on (SSO) basata su una piattaforma di identità di terze parti fornita da Auth0. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza di Auth0, visitate il sito Web all'indirizzo auth0.com/security

Federazione

L'ID RWS può essere federato con il provider di identità. In questo modo, otterrete gli stessi livelli di sicurezza del vostro ambiente. La federazione può essere stabilita tramite un'ampia gamma di protocolli di accesso, tra cui LDAP, ADFS, Azure Active Directory, OpenID Connect e SAML.

Autenticazione multifattore

Un'alternativa alla federazione è l'autenticazione multifattore (MFA), che può essere implementata in base al dominio. L'MFA è un metodo di autenticazione che consente l'accesso all'utente solo dopo che lo stesso ha presentato con successo due o più elementi di prova (fattori) a un meccanismo di autenticazione. Questi fattori rientrano in tre categorie:

- Conoscenza: qualcosa che l'utente conosce, ad esempio una password
- Possesso: qualcosa che l'utente possiede, ad esempio un dispositivo mobile
- Ereditarietà: una caratteristica propria dell'utente, ad esempio un'impronta digitale

Durata sessione

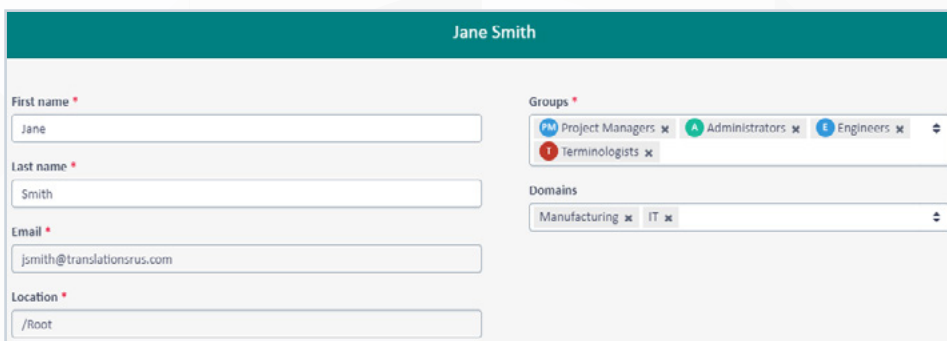
Se una sessione rimane inattiva per troppo tempo in RWS Language Cloud, si verifica automaticamente il timeout. L'utente dovrà eseguire nuovamente l'autenticazione per continuare a lavorare.

Autorizzazioni utente

In RWS Language Cloud, ogni utente appartiene a uno o più gruppi di utenti. Ciascun gruppo dispone di un insieme limitato di autorizzazioni (un "ruolo"), che determina quali azioni i membri del gruppo possono eseguire e a quale livello della struttura organizzativa. Le autorizzazioni per gli utenti che sono membri di più gruppi vengono determinate creando un soprainsieme con tutte le autorizzazioni di tali gruppi.



Tutti gli utenti e i gruppi sono gestiti dagli amministratori degli account. Se utilizzate un servizio gestito, gli amministratori sono collaboratori di RWS che configurano gli utenti e i gruppi, ma non hanno accesso ai vostri dati in seguito. Potete anche scegliere di amministrare il vostro account senza alcun coinvolgimento da parte nostra.



Jane Smith

First name *
Jane

Last name *
Smith

Email *
jsmith@translationsrus.com

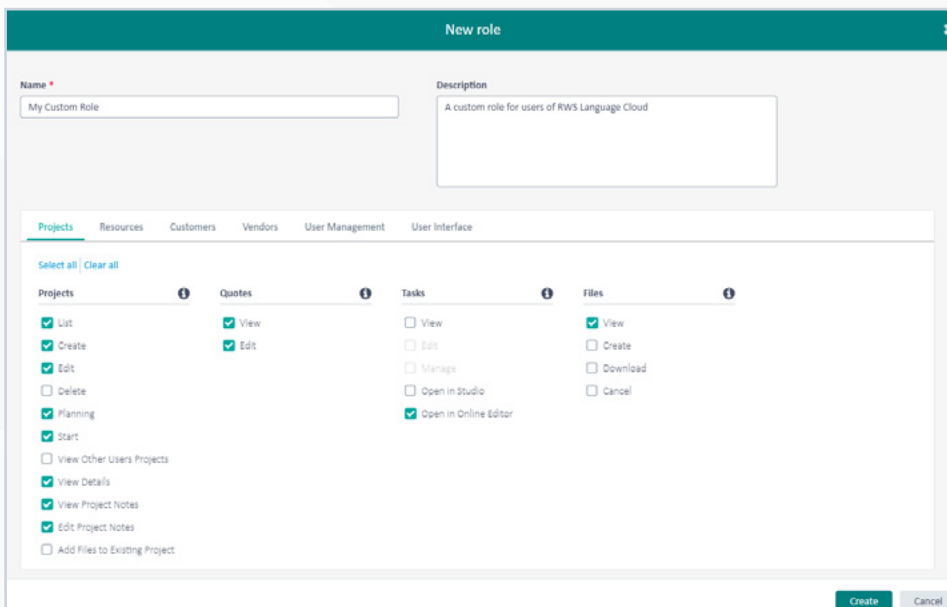
Location *
/Root

Groups *
Project Managers x Administrators x Engineers x Terminologists x

Domains
Manufacturing x IT x

Ruoli personalizzati

Oltre a fornire ruoli predefiniti, RWS Language Cloud consente di creare ruoli personalizzati e di assegnarli ai gruppi. I ruoli personalizzati permettono di stabilire set personalizzati di autorizzazioni, offrendovi la flessibilità di decidere esattamente quali azioni possono essere eseguite dai membri di tali gruppi.



New role

Name *
My Custom Role

Description
A custom role for users of RWS Language Cloud

Projects Resources Customers Vendors User Management User Interface

Select all | Clear all

Projects	Quotes	Tasks	Files
<input checked="" type="checkbox"/> List	<input checked="" type="checkbox"/> View	<input type="checkbox"/> View	<input checked="" type="checkbox"/> View
<input checked="" type="checkbox"/> Create	<input checked="" type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Edit	<input type="checkbox"/> Create
<input checked="" type="checkbox"/> Edit		<input type="checkbox"/> Manages	<input type="checkbox"/> Download
<input type="checkbox"/> Delete		<input type="checkbox"/> Open in Studio	<input type="checkbox"/> Cancel
<input checked="" type="checkbox"/> Planning		<input checked="" type="checkbox"/> Open in Online Editor	
<input checked="" type="checkbox"/> Start			
<input type="checkbox"/> View Other Users Projects			
<input checked="" type="checkbox"/> View Details			
<input checked="" type="checkbox"/> View Project Notes			
<input checked="" type="checkbox"/> Edit Project Notes			
<input type="checkbox"/> Add Files to Existing Project			

Create Cancel

Regolamento generale sulla protezione dei dati (General Data Protection Regulation - GDPR)



Informazioni di identificazione personale utilizzate per creare un account

I dati degli utenti classificabili come informazioni di identificazione personale (PII) vengono memorizzati in RWS Language Cloud, ma non sono disponibili agli altri sistemi. Una volta creato un numero identificativo utente univoco in RWS Language Cloud, questo sarà il solo dato con cui l'utente verrà identificato. In conformità con la normativa GDPR, le informazioni personali associate a un utente possono essere modificate, esportate ed eliminate su richiesta.

Informazioni di identificazione personale nei contenuti da tradurre

Attualmente, non è possibile anonimizzare o pseudonimizzare i dati in RWS Language Cloud, quindi, se necessario, dovrete farlo prima di inviare il contenuto per la traduzione.

Crittografia dei dati inattivi e protezione dei progetti

Tutti i dati che risiedono nell'applicazione sono crittografati in stato di inattività. Se un utente scarica un progetto da tradurre offline, i dati vengono memorizzati nel suo sistema, dove la crittografia non è più garantita. Per mitigare questo rischio, RWS Language Cloud consente agli utenti di creare progetti "sicuri". In questo modo, si evita che i traduttori e i revisori possano scaricare i pacchetti offline. Questi utenti devono invece lavorare nell'editor online basato su browser. Con questa funzione attivata, i contenuti non lasciano mai il server dell'applicazione e rimangono crittografati.



Sicurezza dei dati



Separazione dei dati

Tutti i dati dei clienti sono logicamente separati: non è possibile per i clienti "vedere" i dati degli altri. Gli ambienti di sviluppo e test sono separati dall'ambiente di produzione, pertanto non ci sono dati in comune.



Dati di prova

A meno che non disponiate di un'autorizzazione specifica, i vostri dati non saranno mai utilizzati in un ambiente di test o sviluppo.



Residenza dei dati

RWS Language Cloud è attualmente ospitato su Amazon Web Services (AWS) Frankfurt, insieme a tutti i dati dei clienti.

Software antivirus

Tutti i file caricati in RWS Language Cloud vengono automaticamente sottoposti a scansione da un software antivirus. Tutti i file con contenuti dannosi segnalati vengono bloccati per il download e isolati. RWS Language Cloud consente di sostituire questi file con versioni non infette.



Sicurezza dell'ambiente di hosting

RWS Language Cloud è ospitato come applicazione SaaS (Software-as-a-Service) da RWS Cloud Operations, certificata ISO 27001 per tutti i nostri prodotti ospitati e che ha raggiunto il 100% di conformità ai controlli e agli obiettivi dell'attestazione SOC 2 di tipo 2. Abbiamo reso la sicurezza dei servizi cloud ancora più specifica e personalizzata con l'implementazione dello standard ISO 27017.

I nostri prodotti sono ospitati da importanti fornitori di servizi di terze parti, tra cui AWS, NTT Communications e Alibaba Cloud, che mantengono diverse misure di sicurezza, come la certificazione ISO 27001 e il completamento di regolari verifiche SOC 1, SOC 2 e SOC 3 conformi a SSAE 18.

Oltre alle misure di sicurezza implementate dai nostri partner di hosting, attuiamo anche politiche e procedure in merito a:



Controllo degli accessi



Sicurezza dei dati



Protezione fisica



Disponibilità e monitoraggio proattivo



Protezione logica



Valutazione dei rischi



Backup dei dati



Strumenti e funzionalità di sicurezza

RWS Cloud Operations dispone inoltre di una serie di strumenti e funzionalità per garantire la sicurezza dei vostri dati. Tra questi figurano:

- Strumenti di monitoraggio e gestione degli eventi per rilevare eventuali anomalie
- Firewall perimetrali e protezione dalle minacce di rete (NTP) integrata con software antivirus
- Disponibilità 24 ore su 24, 7 giorni su 7, del supporto delle attività di gestione degli eventi in tempo reale
- Strumenti consigliati da esperti di settore per la visibilità delle minacce
- Uno strumento di analisi delle vulnerabilità e test di penetrazione all'avanguardia
- Uno strumento di creazione di ticket per la gestione degli incidenti conforme a ITIL (IT Infrastructure Library)

Per ulteriori informazioni sul nostro approccio alla sicurezza, visitate:
rws.com/it/legal/security

Per consultare le nostre informative sulla privacy, visitate:
rws.com/it/legal/privacy

Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il leader mondiale di servizi linguistici basati sulla tecnologia, di gestione dei contenuti e di servizi legati alla proprietà intellettuale. Attraverso la trasformazione dei contenuti e l'analisi dei dati multilingue, la nostra esclusiva combinazione di tecnologia e competenza culturale aiuta i nostri clienti a crescere e a essere compresi ovunque e in qualsiasi lingua.

Il nostro scopo è quello di favorire la comprensione a livello globale. Combinando comprensione culturale, comprensione del cliente e comprensione tecnica, i nostri servizi e tecnologie aiutano i nostri clienti ad acquisire e fidelizzare a loro volta i clienti, offrire esperienze utente coinvolgenti, mantenere la conformità e ottenere informazioni utili sui loro dati e contenuti.

Tra i nostri clienti figurano 90 dei 100 marchi più importanti, le 20 principali aziende farmaceutiche e 19 delle 20 società con il maggior numero di domande di brevetto presentate a livello globale. La nostra base di clienti si estende a Europa, Asia Pacifico e Nord America e Sud America. Lavoriamo nel settore automobilistico, chimico, finanziario, legale, medico, farmaceutico, tecnologico e delle telecomunicazioni, che serviamo da oltre 80 sedi globali in cinque continenti.

Fondata nel 1958, RWS è quotata sull'AIM, il mercato regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L).

La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito. Visitate: www.rws.com/it

© 2022 Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate confidenziali e proprietarie di RWS Group*.

*Con RWS Group si intende RWS Holdings PLC a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.